



IMIA 는 의료 통역사 윤리 규범 한글화에 기여한 **CyraCom** 에 깊이 감사 드립니다.

IMIA 윤리 규범(1987년 제정, 2006년 개정)

IMIA 는 의료 통역사에 대한 윤리적인 규범을 최초로 제정한 기구입니다. IMIA 에서 윤리 규범을 제정한 이후 다양한 윤리 규범들이 제정되었습니다. 의료 통역사 윤리 규범은 전문적인 통역 업무를 수행하는 통역사들이 준수해야 하는 사항을 잘 지키도록 하는 데 필요합니다. 이 윤리 규범을 통해 의료 통역을 수행하는 통역사들은 책임감을 느끼게 되고 신뢰를 얻을 수 있습니다.

1. 통역사는 자신이 수행할 업무와 관련된 모든 정보에 대한 비밀을 유지해야 할 의무가 있습니다.
2. 통역사는 고객에게 메시지의 내용과 의도가 정확하게 전달되도록 언어를 선택하고 태도를 취해야 합니다.
3. 통역사는 자신의 전문적인 분야, 언어 구사 능력 또는 교육 수준에 벗어나는 업무는 거절해야 합니다.
4. 통역사는 가족이나 지인과 관련되어 공정성에 영향을 미칠 수 있는 업무는 거절해야 합니다.
5. 통역사는 통역 중에 자신의 개인적인 의견을 피력하거나 환자에게 조언을 해서는 안 됩니다.
6. 통역사는 자격이 주어지지 않는 한 건강 관리 서비스 제공 이외의 문제와 관련된 통역에는 관여해서는 안 됩니다.
7. 통역사는 전문가적 판단으로 의사 소통에 적합하거나 필요하다고 보이는 경우에 한해 환자를 대변할 수 있으며 중간자적 입장에서 의료 서비스 제공자와 환자 사이에서 문화적인 차이나 관습을 설명할 수 있습니다.
8. 통역자는 의료인들이 의견을 교환할 때 소통에 방해가 되지 않도록 조심스럽게 개입해야 합니다.
9. 통역사는 발전하는 어휘와 의료 용어에 뒤떨어지지 않도록 노력해야 합니다.
10. 통역사는 가능한 한 교육 프로그램에 지속적으로 참여해야 합니다.
11. 통역사는 의료 분야의 최신 표준과 협안에 대해 알 수 있도록 관련 전문 기구와 지속적인 유대 관계를 유지해야 합니다.
12. 통역사는 자신의 지위를 이용하여 고객에게 청탁해서는 안 됩니다.

IMIA 는 최초로 의료 통역사 윤리 규범을 제정한 기구입니다. IMIA 회원들은 통역사에 대한 전문성 및 윤리 규범에 대한 높은 표준을 추구합니다. 이 규범의 주요 내용은 위의 12 항목에 나와 있습니다. 이 항목들은 전체적으로 검토될 것이고 전문 통역에 대한 지침 역할을 하게 될 것입니다. 관습에 대한 표준이나 윤리 규범을 준수하지 않는 회원은 퇴출될 수 있습니다 :